



PROVINCIA DE JAPÓN-FILIPINAS

Experiencia escolapia de inmersión en Filipinas

Nuestro fundador S. José de Calasanz comenzó a su misión con los niños abandonados en la sociedad. Como estamos celebrando los 400 años de existencia de educar, anunciar y transformar vidas, ocho jóvenes fueron enviados el pasado 11 de julio de 2017 por nuestro Rector el P. Lily Lorona Sch.P. a un programa de inmersión en una comunidad Aeta. Los jóvenes escolapios intentaban con su inmersión de alguna manera educar, anunciar y transformar la vida de las Aetas. Muy probablemente los Aetas tampoco reciben una atención que mejore la calidad de su educación.

PROVINCIA DEL GIAPPONE-FILIPPINE

Esperienza scolopica di immersione nelle Filippine

Il nostro fondatore san Giuseppe Calasanzio iniziò la sua missione con i bambini abbandonati dalla società. Siccome stiamo celebrando i 400 anni di esistenza dedicati ad educare, annunciare e trasformare la vita delle persone, l'11 luglio di quest'anno 2017 otto giovani sono stati mandati dal nostro rettore, il Padre Lily Lorona Sch. P., a partecipare ad un programma di immersione in una comunità 'aeta'. I giovani scolopi cercano, in qualche modo, con la loro immersione di educare, annunciare e trasformare la vita degli 'Aeti'. Molto probabilmente gli Aeti non hanno ricevuto e non ricevono un'attenzione tale da migliorare la qualità della loro educazione.



PROVINCE OF JAPAN-PHILIPPINES

Piarist experience during immersion in the Philippines

Our founder St Joseph Calasanz started his mission with children neglected in society. As we are celebrating our 400 years of existence of educating, proclaiming and transforming lives eight juniors were sent last July 11, 2017 by our Rector Fr. Lily Lorona SchP. for an immersion program in an Aeta community. Piarist Juniors aimed that after their immersion they somehow educated, proclaimed, and transformed the lives of the Aetas. More than likely, the Aetas are also not given such an attention to have earned their quality education.

PROVINCE DE JAPON-PHILIPPINES

Expérience piariste d'immersion aux Philippines

Notre fondateur S. Joseph de Calasanz a commencé sa mission avec les enfants abandonnés par la société. Comme nous célébrons 400 ans d'existence, éduquant, annonçant et transformant des vies, huit scolastiques ont été envoyés le 11 juillet 2017 par notre recteur P. Lily Lorona Sch. P. dans un programme d'immersion communautaire chez les aetas. Les jeunes piaristes tentaient, par leur immersion en quelque sorte, d'éduquer, annoncer et transformer la vie des aetas. Très probablement les aetas ne bénéficient pas d'une attention qui améliore la qualité de leur éducation.

Los Aetas son una de las tribus nativa en la parte central de las Filipinas, donde decidieron vivir. Los Aetas nativos fueron víctimas de la erupción del Monte Pinatubo en 1991. Gracias a la generosidad de las Hermanas Dominicanas de Santa Catalina de Siena, se les concedió un pedazo de tierra donde pueden construir sus casas. Además de la vivienda, la educación es también un elemento básico que necesitan, según la creencia de nuestro fundador San José de Calasanz, pues a través de la educación pueden aliviar su pobreza.

Aunque hay profesores que realizan su misión, los hermanos escolapios voluntariamente y con entusiasmo se dedicaron a educar a los jóvenes Aetas a la manera escolapia de enseñar. Ellos llegaron con sus preocupaciones pensando que no podrían hacer otra cosa que vivir la experiencia de ser enviado a un lugar extraño. Cuando llegaron a la zona estaban ya agotados por las largas horas de viaje por un camino rocoso y montañoso. Vivir con los Aetas presentó muchos desafíos y algunos se quejaron. La falta de suministro de agua fue el principal problema en la zona, a lo que se añadía la manera de cocinar los alimentos con leña del bosque para hacer el fuego; en algún momento desearon abandonar. Pero esos desafíos les hicieron comprender que sus sufrimientos eran oportunidades para crecer. Enseñar a los niños todos los días viendo su gran interés encendía una llama en su corazón y les daba más valor para educarlos. Comprendieron que si se quejaba y rebelaban debido a los retos en la zona de la misión, nada bueno podrían llevar a cabo. Mejor era pedirle a Dios la gracia para sobrellevar los sufrimientos, para que resultaran útiles. La experiencia de dos semanas viviendo con sufrimientos y retos les hizo mejores personas.

Esta inmersión también desarrolló en ellos algunos valores necesarios:

Gli Aeti sono una tribù nativa che abita la parte centrale delle Filippine, dove hanno deciso di vivere. Gli Aeti nativi hanno sofferto l'eruzione vulcanica del Monte Pinatubo nel 1991. Grazie alla generosità delle suore di Santa Caterina da Siena è stato loro concesso un terreno dove poter costruire le loro case. Oltre alla casa, anche l'educazione è un elemento fondamentale di cui hanno bisogno, secondo quanto detto dal nostro fondatore San Giuseppe Calasanzio, perché per mezzo dell'educazione possono uscire dalla loro povertà.

Anche se ci sono professori che svolgono la loro missione, i fratelli scolopi volontariamente e con entusiasmo si sono dedicati ad educare i giovani Aeti secondo il metodo di insegnamento scolopico. Sono giunti con le loro preoccupazioni pensando di non poter fare altro che vivere l'esperienza di essere mandati in un luogo a dir poco 'strano'. Quando sono giunti in questa zona si sono sentiti molto stanchi per le lunghe ore di viaggio attraverso un cammino roccioso e montagnoso. Vivere con gli Aeti non è stato facile, ha supposto molte sfide che hanno costituito delle vere difficoltà per alcuni. Nella zona manca acqua e questo ha costituito un vero problema; a questo si aggiungeva il fatto di dover cucinare gli alimenti con la legna del bosco che serviva per accendere il fuoco. In alcuni momenti hanno pensato che era meglio abbandonare il luogo. Ma poi tutte queste sfide hanno fatto loro capire che le loro sofferenze erano delle occasioni per crescere. Insegnare ai bambini tutti i giorni e rendersi conto del loro interesse ad imparare ha acceso una fiamma nel cuore degli scolopi e li ha motivati ancor più a dedicarsi a questo compito. E si sono resi conto che se si lamentavano e ribellavano per le sfide da affrontare in quella zona di missione, non avrebbero potuto fare nulla di buono. Forse, la cosa migliore era chiedere a Dio la grazia di saper sopportare le sofferenze, in modo che fossero utili e si sono

Aeta is one of the native Filipino tribe in the central part of the Philippines, where they chose to live with. Native Aetas are victims of the eruption of Mt. Pinatubo way back 1991. Through the generosity of the Dominican Sisters of St. Catherine of Sienna, a piece of land was donated to them where they can build their houses. Beside shelter, education is also a basic need which according to the belief of our founder St. Joseph Calasaniz, through education, they can alleviate their poverty.

Though there are teachers who are doing their mission, Piarist brothers willingly and wholeheartedly gave themselves to educate the young Aetas in the Piarist way of teaching. They are bringing all their worries that they can do nothing but to experience being sent to nowhere. As they arrived in the area they were already exhausted brought by long hours of travel which was added by the rocky and mountainous road. Living with the Aetas laid a lot of challenges to them and some complained about those challenges. Lack of water supply was the major problem in the area which was coupled by the way of cooking the foods using the fire woods that they wanted to give up. But those challenges brought a lot of realization that their suffering would serve as opportunities for them to grow. Teaching the children every day seeing their great interest enkindles the flame in their heart and gives them more value to educate them. A twist came to them, if they complain and rebel because of the challenges in the mission area, nothing good will come out of it. Better ask God for the grace to suffer well so that all those sufferings will become useful ones. The two week experience of living with sufferings and challenges makes them better persons.

The said immersion also develops in them the necessary values:

Les aetas sont parmi les tribus indigènes dans la partie centrale des Philippines, où ils ont décidé d'habiter. Les aetas ont été victimes de l'éruption du Mont Pinatubo en 1991. Grâce à la générosité des sœurs Dominicaines de Sainte Catherine de Sienna, ils ont obtenu un lopin de terre où ils peuvent construire leurs maisons. En plus du logement, l'éducation est également un élément de base dont ils ont besoin, selon la croyance de notre fondateur Saint Joseph de Calasaniz, car grâce à l'éducation ils peuvent soulager leur misère.

Bien qu'il y ait des enseignants ayant effectué leur mission, les frères piaristes, volontairement et avec enthousiasme, se sont consacrés à éduquer à la façon Piariste les jeunes aetas. Ils sont partis avec des soucis, pensant qu'ils ne pourraient faire autre chose que vivre l'expérience d'être renvoyés dans un lieu étrange. Quand ils ont atteint la zone, ils étaient déjà épuisés par les longues heures de voyage par un chemin rocailleux et accidenté. Vivre avec les aetas, a présenté de nombreux défis et certains se sont plaints de ces défis. Le manque d'approvisionnement en eau était le principal problème dans la région, auquel il faut ajouter la façon de cuire les aliments avec du bois de la forêt; à un moment donné, ils ont voulu quitter. Mais ces défis leur ont fait comprendre que leurs souffrances sont des chances pour les aider à croître. Enseigner aux enfants chaque jour en voyant leur grand intérêt, a allumé une flamme dans leur cœur et leur donnait du courage pour les éduquer. Ils ont compris qu'en se plaignant et se révoltant à cause des défis dans la zone de la mission, ils ne pourraient accomplir rien de bon. Il valait mieux demander à Dieu la grâce d'endurer la souffrance, afin de pouvoir se rendre utiles. L'expérience de deux semaines, vivant avec de la souffrance et des défis, leur a rendu meilleures personnes.

1. Confianza en Dios, pues los aetas viven en la zona remota de Porac Pampanga, que es muy montañosa y la falta de agua potable es un factor que hace difícil sobrevivir a cualquiera. Para conseguir agua potable teníamos que caminar durante casi dos kilómetros montaña abajo y ponernos en fila con nuestros bidones en la fuente. Teníamos que esperar casi 30 minutos antes de poderlos llenar. Era la rutina de nuestra vida en la misión. Así, cada día orábamos silenciosamente en nuestros corazones además de nuestra oración comunitaria y rezábamos el rosario todas las tardes para que el Señor nos enviara algo de lluvia a nosotros y a los habitantes del pueblo, para tener agua suficiente para bañarse y lavar nuestra ropa sucia. Es cierto que el Señor no abandona a sus hijos cuando ponemos nuestra confianza en Él.
2. Vivir en la simplicidad. Una vida simple significa vivir con lo que tenemos. La vida de los indígenas aetas es muy simple. Viven en sus casas nativas hechas de hojas de hierba llamadas “cogón” y de madera que se encuentran localmente en la zona. La mayoría de ellos no tienen un televisor o cualquier aparato para entretenerse de alguna manera después de las largas horas de trabajo en su finca. Esta realidad abre mi mente a ser agradecido con lo que tenemos en nuestra vida, a vivir en la simplicidad. Una vida simple es también la llamada de nuestro fundador a nosotros los religiosos, que nos recuerda qué significa vivir el voto de pobreza en nuestra vida cotidiana.
3. Amor a la misión – San José de Calasanz hizo mucho hincapié en el valor de la educación. “Si los niños desde sus primeros años son educados diligentemente en la piedad y las letras, podemos, sin duda, esperar que toda su vida será feliz.” Algunos resi conto che l’esperienza vissuta li ha resi persone migliori, malgrado appunto tutte le sfide. Questa immersione ha sviluppato anche in loro dei valori che sono necessari:
1. Fiducia in Dio, perché gli Aeti abitano in una zona sperduta che si chiama Porac Pampanga, piena di montagne e dove manca l’acqua potabile. Soprattutto la mancanza di acqua potabile costituisce un problema. Per accedere all’acqua potabile – raccontano – dovevano camminare per quasi due chilometri, mettersi in fila con i bidoni ed aspettare il turno per prendere l’acqua dalla fontana. A volte l’attesa è stata di 30 minuti, prima di poter riempire i bidoni. E questo avveniva spesso e faceva parte della loro vita nella missione. Ogni giorno pregavano in silenzio e da soli, oltre a partecipare alla preghiera comunitaria e il pomeriggio recitavano il santo rosario, pregando il Signore di mandare la pioggia per loro e per gli abitanti del luogo, per avere acqua sufficiente per fare il bagno e lavare i panni. E veramente il Signore non abbandona i suoi figli quando mettiamo la nostra fiducia in Lui.
2. Vivere in modo semplice. Una vita semplice significa vivere con ciò che abbiamo. La vita degli indigeni Aeti è molto semplice. Vivono in case fatte di foglie d’erba e di legno, e le foglie sono quelle di un albero speciale che si assimila bene con il legno. La maggior parte di loro non hanno la televisione e nessun altro apparecchio che possa costituire un oggetto di informazione e di distrazione dopo le lunghe ore di lavoro nei campi. Questa realtà mi spinge ad essere grato per tutto ciò che abbiamo nella nostra vita, e mi invita a vivere in modo semplice. Anche il nostro Fondatore ha chiamato noi religiosi a vivere una vita semplice, che deve ricordarci ciò che significa voto di povertà nella nostra vita quotidiana.
3. Amore per la missione – San Giuseppe Calasanzio ha insistito molto nel valore

1. Trusting God – as Aetas are living in the remote area of Porac Pampanga, which is really mountainous and lack of potable water was a factor for anyone making it difficult to survive. In order for them to have at least clean water we have to walk for almost two kilometers down the mountain and to fall into line with our basins in the spring. We have to wait for almost 30 minutes before they are all filled up. It was indeed the routine of our life in the mission. Thus, everyday we pray silently in our hearts besides our community prayer and block of rosary every evening that the good Lord may allow some rain for us and the villagers to have enough water for taking a bath and washing our dirty clothes. It is true enough that the Lord did not abandon His children as we put our trust in Him.
 2. Living Simply – to live a life simply means to live what we have. The lives of the native Aetas are very simple. They are living in their native houses made from the grass leaves called *COGON* and *lumber* which are locally found in the area. Most of them don't have a television or any gadget to somehow entertain themselves after the long hours of work in their farm. This scenario opens up my mind to become thankful to what we have in our life, to live simply. Simplicity of living is also the call of our founder for us religious, making us reminded to live the vow of poverty in our daily lives.
 3. Love for the Mission – St. Joseph Calasanz highly emphasized the value of education. "If the children from their early years are taught diligently in piety and letters, it must undoubtedly be expected that their whole life will be a happy one." Some Aetas if not all were still left behind in terms of education. As we arrived there, though we were tired because of the long hours of trav-
- Cette immersion a également développé en eux certaines valeurs nécessaires :
1. Confiance en Dieu, car les aetas vivent dans la vallée reculée de Porac Pampanga, qui est très vallonnée et le manque d'eau potable est un facteur qui rend difficile la survie de tout le monde. Pour obtenir de l'eau potable, nous avons dû marcher pendant près de deux kilomètres vers le bas de la montagne et nous mettre en ligne avec nos bidons à la source. Nous avons dû attendre presque 30 minutes avant le remplissage. C'était la routine de notre vie à la mission. Ainsi, chaque jour, nous avons prié en silence dans nos cœurs, en plus de notre prière communautaire, et nous prions le chapelet tous les soirs afin que le Seigneur nous envoie la pluie pour nous et pour les habitants du village, afin d'avoir assez d'eau pour le bain et la lessive. Il est vrai que le Seigneur n'abandonne jamais ses enfants lorsque nous mettons notre confiance en Lui.
 2. Vivre dans la simplicité. Une vie simple signifie vivre avec ce que nous avons. La vie des indigènes aetas est très simple. Ils vivent dans leurs maisons faites avec des feuilles d'une plante appelée « cogon » et du bois trouvé localement dans la région. La plupart d'entre eux n'ont pas un téléviseur ou tout autre appareil pour les accompagner en quelque sorte après de longues heures de travail dans la ferme. Cette réalité ouvre mon esprit pour être heureux avec ce que nous avons dans notre vie, pour vivre dans la simplicité. Une vie simple est aussi l'appel de notre fondateur à nous les religieux, qui nous rappelle ce que signifie vivre le vœu de pauvreté dans notre vie quotidienne.
 3. Amour de la mission. Saint Joseph de Calasanz a mis beaucoup d'accent sur l'impor-

aetas, si no todos, andan muy retrasados en términos de educación. Al llegar allí, aunque estábamos cansados por las largas horas de viaje, nuestro estado de ánimo se cambió en afán por educarlos como vimos su interés por el aprendizaje. Los niños me recuerdan que mientras haya niños sin educar, nosotros tenemos una misión. Uno de los retos para educarles es su nivel de comprensión, así como su higiene, pero, como Cristo dijo “dejad que los niños vengan a mí”. A pesar de que no estábamos acostumbrados a su higiene corporal, fuimos tolerantes porque amábamos nuestra misión. No importa si han tomado un baño o no cuando llegan a la escuela. Nos manteníamos accesibles en el momento en que ellos nos necesitaban.

De hecho los objetivos de la inmersión se lograron plenamente. A medida que crecemos, se hace más profundo nuestro amor a la misión de educar a los niños y jóvenes, desarrollamos un profundo entendimiento entre nosotros y vivimos como una comunidad. La inmersión es realmente de gran ayuda para nosotros ya que nos hace comprender la importancia de la vocación religiosa, particularmente nuestro carisma. Estamos muy agradecidos por el equipo de formación que nos permitió experimentar otra dimensión de nuestra misión compartiendo el carisma de San José de Calasanz con los pueblos indígenas. Por último, agradecemos sinceramente a la Orden de las Escuelas Pías por confiar en nosotros como instrumentos del amor de Dios.

Ramil Mendoza Sch. P.

dell'educazione. “Se i bambini sono educati diligentemente fin dalla loro infanzia alla pietà e alle lettere, possiamo sperare, senza dubbio, che la loro sarà una via felice.” Alcuni Aeti, ma forse quasi tutti, sono molto in ritardo rispetto alla loro educazione. Quando siamo arrivati sul posto eravamo molto stanchi per le molte ore di viaggio, ma quasi immediatamente il nostro stato d'animo è cambiato quando ci siamo resi conto del loro interesse ad imparare. I bambini mi ricordano che lì dove ci sono bambini da educare, noi scolopi abbiamo una missione da svolgere. Una delle sfide per educarli è il loro livello di comprensione, come pure l'igiene, ma il Signore ha detto: “Lasciate che i fanciulli vengano a me”. Malgrado il fatto di non essere abituati alla loro igiene corporale, siamo stati tolleranti perché amiamo la nostra missione. Non importa se prima di venire a scuola abbiano fatto il bagno o no, o si siano o no semplicemente lavati. Abbiamo cercato di essere a loro disposizione nel momento in cui avevano bisogno di noi.

Gli obiettivi della nostra immersione sono stati raggiunti in pieno. Nella misura in cui cresciamo, il nostro amore per la missione di educare i bambini e i giovani cresce e si sviluppa anche una profonda comprensione tra noi e loro e possiamo vivere una vera comunità. L'immersione è realmente di grande aiuto per noi perché tra l'altro ci rende capaci di capire l'importanza della vocazione religiosa, in particolare il nostro carisma. Siamo molto grati all'equipe di formazione che ci ha permesso di sperimentare un'altra dimensione della nostra missione condividendo il carisma di San Giuseppe Calasanzio con le popolazioni indigene. Ed infine, ringraziamo sinceramente l'Ordine delle Scuole Pie per la fiducia posta in noi e per considerarci strumenti dell'amore di Dio.

Ramil Mendoza Sch. P.

el, it changed our mood with the eagerness of educating them as we saw their interest in learning. The children remind me that as long as there are uneducated children we have mission. One of the challenges in educating them is their level of understanding as well as their hygiene but as Christ said "let the children come to me." Even though we were not used to their body hygiene we became tolerant for we love our mission. It doesn't matter if they have taken a bath or not when they come to school. We keep themselves approachable in the time they need them.

Indeed the objectives of the immersion were fully achieved. As we grow deeper our love to the mission of educating the children and youth, we develop a profound understanding with each other as we live as one community. Immersion is really of great help for us as it makes us realize the importance of religious vocation, particularly our charism. We are very thankful for the formation team for allowing us to experience another dimension of our mission which sharing the charism of St. Joseph Calasanz to the indigenous people. Finally, heartfelt gratitude to the Order of the Pious Schools for trusting to be instruments of God's love.

Ramil Mendoza Sch. P.

tance de l'éducation. « Si les enfants dès leurs premières années, sont éduqués avec diligence en piété et en lettres, on peut sans doute s'attendre à ce que leur vie soit heureuse. » Certains aetas, sinon la totalité, sont très en arrière en matière d'éducation. En arrivant là-bas, même si nous étions fatigués par les longues heures de voyage, notre état d'esprit a été changé en désir de les éduquer quand nous avons vu leur intérêt pour l'apprentissage. Les enfants me rappellent que, tant qu'il y aura des enfants sans éducation, nous avons une mission. Un des défis pour les éduquer est leur niveau de compréhension, ainsi que leur hygiène, mais, comme Christ a dit, « laissez les enfants venir à moi ». Alors que nous n'étions pas habitués à leur hygiène personnelle, nous avons été tolérants car nous avons adoré notre mission. Pas d'importance s'ils n'avaient pas pris un bain quand ils arrivaient à l'école. Nous étions disponibles lorsqu'ils avaient besoin de nous.

En fait, les objectifs de l'immersion ont été pleinement atteints. Comme nous grandissons, notre amour pour la Mission d'éduquer les enfants et les jeunes devient plus profond ; nous développons une profonde compréhension de l'autre et nous vivons dans une communauté. L'immersion est vraiment utile pour nous car elle nous fait comprendre l'importance de la vocation religieuse, en particulier notre charisme. Nous sommes très reconnaissants à l'équipe de formation parce qu'elle nous a permis de découvrir une autre dimension de notre mission en partageant le charisme de Saint Joseph de Calasanz avec des peuples autochtones. Enfin, nos sincères remerciements à l'Ordre des Écoles Pies pour sa confiance en nous comme des instruments de l'amour de Dieu.

Ramil Mendoza Sch. P.